DANTZA BULTZATUZ

ZIR´11 KUI TO

urtarrilatik
de enero
abendura
a diciembre

DANTZA
GARAIKIDEAREN
VII. ZIRKUITOA
VII CIRCUITO
DANZA
CONTEMPORÁNEA

ANTOLATZAILEAK
ORGANIZAN

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

+c k+ kulturaz hazi
consuma cultura

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

RÍO DE LUNA ANIMALIAK MALDITAS MANIATIC@S NUBES AXURI BELTZA NORA JAI ALAI SOK(2) OTTO MAPS EN ATTENDANT L´INATTENDU LA PRESENTACIÓN II SIN TÍTULO, EN COLORES OSTRUKAREN ZULOA ACT OF GOD ZOO DANCE ME TO THE END ON/OFF LOVE ATARAXIA AURREZ AURRE MINTZO PRIVOLVA PAPIRO…FLEXIA TRANSLATE FÚTIL HOSTOAK / HOJAS BUBA SAST! EnOtraParte

De la mano del programa *‘Dantza–Bultzatuz’*, impulsado por el *Departamento de Cultura del Gobierno Vasco* y coordinado por la red de teatros públicos *Sarea*, el *Circuito de Danza Contemporánea* cumple ya su séptima edición con un plantel de obras amplio y diversificado, que visita además un elenco de escenarios muy destacable.

Y es que el Circuito de Danza Contemporánea no descansa ni un mes durante todo el año. Así, si la sexta edición concluía en diciembre de 2010, la séptima ha arrancado en enero de este año y no terminará de nuevo hasta diciembre. Danza, danza y más danza.

El crecimiento que ha experimentado esta iniciativa de la mano del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco resulta extraordinario. Hace seis años los espectáculos programados no superaban la media docena. Hoy la cifra llega a 54. Hace esos seis mismos años los escenarios que se visitaban se contaban con los dedos de una mano. Hoy son 18 con tres representaciones por cabeza. Y todo este crecimiento dentro de un panorama mundial en el que destinar un euro de más en cultura parecía un sacrilegio.

En esta ocasión se suman a la causa del Circuito de Danza localidades como Alegría-Dulantzi, Arrigorriaga, Barakaldo o Gernika. Ello es un reflejo del éxito de una iniciativa que cuenta con el respaldo de crítica y público y que pretende dar una respuesta tanto a los profesionales del sector como a los aficionados que buscan ver en acción las últimas creaciones de pequeño y mediano formato. Asimismo, además de seguir apoyando la difusión de los trabajos de las compañías vascas se desea impulsar con decisión el esfuerzo que realizan los teatros, tanto de municipios pequeños como más grandes, por acercar hasta sus asientos al mayor número posible de espectadores alrededor de la danza.

Todo esto, y mucho más, responde al nombre de Circuito de Danza Contemporánea. Y ya va por la séptima edición y continúa creciendo. La danza sigue mirando hacia arriba.

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak sustatutako “Dantza Bultzatuz” programaren eskutik eta Antzoki Publikoen Sareak koordinaturik, Dantza Garaikidearen Zirkuituak zazpigarren edizioa beteko du, obra sorta zabal eta askotarikoa aurkeztuz eta agertoki ugari bisitatuz.

Izan ere, Dantza Garaikidearen Zirkuituak ez du hil batean ere atsedenik hartzen urtean zehar. Hala, seigarren edizioa 2010eko abenduan amaitu ondoren, zazpigarrena aurtengo urtarrilean abiatu da, eta ez da abendura arte amaituko. Dantza, dantza eta dantza.

Ekimen honek hazkunde nabarmena bizi izan du, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari esker. Duela sei urte, programatutako ikuskizunak dozena erdi ere ez ziren. Orain, berriz, 54 dira. Sei urte lehenago, zirkuituak bisitatutako agertokiak esku bateko hatzekin zenba zitezkeen. Gaur egun, berriz, 18 dira, eta bakoitzean hiru emanaldi daude. Eta kulturan euro bat gehiago xahutzeak sakrilegioa zirudien egoera batean gertatu da hazkunde hori, gainera.

Oraingoan, Dulantzi, Arrigorriaga, Barakaldo eta Gernika herriek bat egin dute Dantza Zirkuituarekin. Horrek agerian utzi du ekimenak lortutako arrakasta. Izan ere, kritikaren eta publikoaren sostengua bereganaturik, sektoreko profesionalei eta formatu txikiko eta ertaineko azken sormen-lanak ikusi nahi dituzten zaleei erantzuna eman nahi die. Halaber, euskal konpainiei beraien lanak erakusten laguntzeaz gain, herri txiki zein handietako antzokiek dantzaren inguruan ahalik eta ikusle gehien beren eserlekuetara erakartzeko egindako esfortzuak ere irmotasunez bultzatu nahi ditu zirkuituak.

Hori guztia eta askoz gehiago da Dantza Garaikidearen Zirkuitua. Zazpigarren edizioa egingo du eta hazten ari da. Dantzak gora begira jarraitzen du.

"RÍO DE LUNA"
DA.TE DANZA

Dantzariak / Bailarines:
Rosa Mari Herrador, Iván Montardit

Zuzendaritza / Dirección:
Omar Meza

Koreografia / Coreografía:
Celia Sako

Laguntzailea / Colaboración Dramatúrgica:
Carlos Herans

Musika / Música:
Jesús Fernández, José Oliva

Jantziak / Vestuario:
Javier Casero

Argiztapena / Iluminación:
Ernesto Monza

Produkzioa / Producción:
Laura Campoy

Laguntzailea / Ayudante Producción:
Cristina Vílchez

Argazkia / Fotografía:
Ruperto Leal

Bideoa / Vídeo:
Carvansar producciones

Iraupena / Duración:
37 min.

Kontaktua / Web-contacto:
teresa@escenagranada.com

DA.TE DANZA dantza garaikideko konpainia Granadan sortu zen 1999an. Dantza garaikidea gaurkotasunezko lengoaia dela, bizirik dagoela eta konprometitutako istorioak kontatzeko aproposa dela erakusteko helburuarekin sortu zuten. 2004. urtetik, produkziorako biurteko planak medio, Andaluziako Juntako Kultur sailarekin Ituna du konpainiak.

La Compañía de Danza Contemporánea DA.TE DANZA nace en Granada en 1999 con el objetivo de mostrar y dar a conocer la danza contemporánea como un lenguaje actual, vivo y adecuado para contar historias comprometidas. Desde el año 2004 DA.TE DANZA es Compañía Concertada con la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía a través de Planes Bienales de Producción.

"Río de Luna" lanean jaiotzaren metafora azaltzen da eta bizitza berri bat sortzen da, haurrarentzat eta helduarentzat era ezagungarrian garatuko dena: jaiotza, amaren eta haren umetxoaren arteko gogokidetasuna... Mugimenduaren lengoaiak beste bide bat hartzen du, lehen pausoak, naturarekin jolasak, umetxoak beren artean ezagutzea, haien ingurunea eta hazte-prozesua. Bizitzaren ibaia da, bizitzaren zikloa... ilargia so dugula.

En "Río de Luna" aparece la metáfora del nacimiento y surge una nueva vida que se va a desarrollar de forma reconocible para el niño y el adulto: el nacimiento, la complicidad de un bebé con su madre... El lenguaje del movimiento toma otro camino, los primeros pasos, los juegos con la naturaleza, el reconocimiento entre los bebés, su entorno y su crecimiento. Es el río de la vida, el ciclo vital…. mientras nos observa la luna.

“ANIMALIAK”
LA DINAMIKA

Zuzendaritza / Dirección:
Jon Ariño

Interpreteak / Intérpretes:
María Martín, Eguzki Zubia, Bego Krego

Argiztapena / Iluminación:
Nick Burge

Soinua-musika / Sonido-música:
Santi Aedo

Jantziak / Vestuario:
Maida Zabala

Laguntzailea / Colaboradora:
Blanca Arrieta

Produkzioa / Producción:
Portal 71 Producciones Culturales S.L.

Kontaktua / Web-contacto:
info@larrua.net

La Dinamika dantza- eta antzerki-alorretako profesionalen elkargune gisa sortu zen, antzerki garaikideko ikuskizunak eskaintzeko. Horrek lengoaia berrien eta hainbat alor artistikoetako pertsona-taldearen elkarlana du helburu, antzerki fisikoa eta dantza-antzerkiko ikuskizun-proiektuak burutzeko.

La Dinamika nace como un encuentro entre profesionales de la danza y el teatro para ofrecer espectáculos de teatro contemporáneo donde la búsqueda de nuevos lenguajes y el encuentro de un equipo de personas de diferentes ámbitos artísticos tenga como fruto proyectos de espectáculos de teatro físico, danza-teatro.

Zirkulua, lurra. Magma likidoa, hotsa. Big Banga… bidaia itzel baten hasiera ederra. Loreak dantzan. Landareak dantzan, animaliak, zizareak eta beste kreatura batzuk dantzan. Mundu zirraragarria eta dibertigarria. Gure pertsonaien eskutik, dantzaren eta poesia eszenikoaren bitartez galdutako paradisuan barneratzen gara.

Un círculo, la tierra. El magma líquido, un sonido. El Big Bang… el gran comienzo de un fantástico viaje. Bailan las flores. Bailan las plantas, bailan los animales, gusanos y otras criaturas. Un mundo emocionante y divertido. De la mano de nuestros personajes, a través de la danza y de la poética escénica nos adentramos en el paraíso perdido.

"MALDITAS"
ORGANIK

Zuzendaritza / Dirección:
Natalia Monge

Interpreteak / Intérpretes:
Helena Golab, Miriam Marchante, Bego Krego, María Martín, Natalia Monge

Argi disenua / Diseño de iluminación:
Paco Trujillo

Argiztapena eta soinu zuzenean / Iluminación y sonido en directo:
Elena Cancelo y Patxi Pascual

Soinua-musika / Sonido-música:
Itziar Madariaga

Jantziak / Diseño de vestuario:
Mayda Zabala

Eskulturak / Esculturas:
Alberto Saavedra

Ileordeak eta maikillajea / Pelucas y maquillaje:
Alicia Suárez

Argazkia / Fotografía:
Bubu

Diseino grafikoa / Diseño gráfico:
Olga Iradier

Produkzioa / Producción:
Portal 71 Producciones Culturales S.L.

Laguntzaileak / Colaboradores:
Izaskun Santamaría, Yvonne Uriondo, Mago Tor, Rafa, Edu y Gon

Kontaktua / Web-contacto:
portal71@portal71.com

ORGANIK Getxon sortu zen 2002an, bi helburu zituela: dantza berriaren joera berriak eta antzerkiarekin eta beste arte batzuekin bategitea ikertzea, baita dantza berria hainbat espaziotan hedatzea ere. Haren oinarria mugimendu fisikoa, bizia... da, normalean testuarekin eta humore askorekin. "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" eta "+ES3" produkzioak sortu ditu, eta 2008an "Lilas" estreinatu zuen.

ORGANIK se funda en Getxo en 2002 con dos objetivos: investigar en las nuevas tendencias de la nueva danza y su fusión con el teatro y otras artes, así como difundir la nueva danza en diferentes espacios. Su base es el movimiento físico, enérgico… normalmente con texto y mucho humor. Ha realizado las producciones "Tellagorri II", "Tú o yo", "ES3IN", "Serie Impros" y "+ES3", y en 2008 estrena "Lilas".

Gaua iritzi zenean han zeuden. Beraiek albinak, geu albinak. Joku madarikatu baten gelditasunaren ezinegona. Gutxienezko beharrezko keinuak, begirada sarkorrak. Beraiek MUSIKAren erritmora mugitzen dira, menderatu nahi digun musika madarikatua. BERAren aurka borrokatzen dugu edo BERArekin aliatzen gara… eta umore madarikatuak jokatzen jarraitzen du. DENAK madarikatuak gaude, hortik aurrera dena izan liteke.

Cuando cayó la noche ya estaban allí. Ellas albinas, nosotras albinas. Somos iguales, pero somos diferentes. Gestos mínimos pero precisos, mirada penetrante. Ellas se mueven al ritmo de la MÚSICA también maldita que pretende dominarnos. Luchamos contra ELLA o nos aliamos… Y el maldito humor que juega sus cartas. TODAS estamos malditas, a partir de ahí todo es posible.

“MANIÁTIC@S”
ORGANIK

Zuzendaritza / Dirección:
Natalia Monge

Sorkuntza eta interpreteak / Creación e intérpretes:
Pilar Andrés, Eneko Balerdi y Fernando Barado

Musika / Música:
Itziar Madariaga

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación:
Javi Ulla

Argiztapen teknikoa / Técnico de iluminación:
Marc Cano

Jantziak / Vestuario:
Mayda Zabala

Argazkia / Fotografía:
Bubu

Laguntzaileak / Ayudantes de dirección:
Helena Golab e Izaskun Santamaría

Produkzioa / Producción:
ORGANIK

Kontaktua / Web-contacto:
portal71@portal71.com

Jakitun izan ala ez denok ditugun mania txiki eta ez hain txiki horiei buruz hitz egiten du “Maniátic@s” dantza-taldeak. “Maniátic@s”ek era guztietako maniak erakusten dizkigu, permisibitatea eta tolerantzia galtzen ari den eta bestearen begian edozein samar ikusten duen gizarte hipokondriako honen isla gisa.

“Maniátic@s” habla de esas pequeñas y no tan pequeñas manías que todos tenemos seamos conscientes o no. En “Maniátic@s” expondremos todo este tipo de manías como un reflejo de esta sociedad hipocondríaca que cada vez es menos permisiva y tolerante y va buscando la paja en el ojo ajeno.

“NUBES”
ARACALADANZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Enrique Cabrera

Dantzariak / Bailarines:
Carolina Arija Gallardo, Raquel de la Plaza Húmera, Olga Lladó Valls, Noelia Pérez Gil, Jimena Trueba Toca, Natali Camolez

Musika / Música:
Mariano Lozano

Eszenografia / Escenografía:
Elisa Sanz y Mambo

Jantziak / Vestuario:
Elisa Sanz

Argazkia / Fotografía:
Eduardo García

Kontaktua / Contacto:
alberto-muyo@telefonica.net

Aracaladanza Madrilen sortu zen, 1994an Enrique Cabrera koreografoaren eskutik. Dantza garaikideak ikus-entzule berriak erakartzea izan da konpainiaren helburua hasieratik (haurrak eta familiak). Bere historian zehar, Espainiako Autonomia Erkidego guztietako antzokietan aritu da konpainia, baita Alemania, Frantzia, Hong Kong, Irlanda, Maroko, Erresuma Batua eta Turkian ere.

Aracaladanza nace en Madrid en 1994 de la mano del coreógrafo Enrique Cabrera. La misión de la compañía es, desde sus inicios, acercar la danza contemporánea a nuevos públicos (infantil y familiar). A lo largo de su historia, la compañía ha producido y girado por teatros de todas las comunidades autónomas españolas y de Alemania, Francia, Hong Kong, Irlanda, Marruecos, Reino Unido y Turquía.

“Nubes” dantza garaikideko obra bat da. 6 (9) dantzari René Magritteren margolanen surrealismoak inspiraturiko unibertsoan barneratuko dira. Taula gainean, belgikar artistaren koadroetan ageri diren edo maisuaren mundu ikuskera berezia gogoratzen duten objektuak nahasten dira.

“Nubes” es una obra de danza contemporánea en la que 6 (9) bailarines se introducen en un universo inspirado por el surrealismo de la pintura de René Magritte. Sobre el escenario comparten espacio con objetos que o bien aparecen en los cuadros del artista belga o bien pueden recordarnos su particular visión del mundo.

“AXURI BELTZA”
ARGIA DANTZARI TALDEA

Koreografia-zuzendaritza eszenikoa-jantzien diseinua / Coreografía-dirección escénica-diseño de vestuario:
Juan Antonio Urbeltz

Musika zuzendaritza / Dirección musical:
Marian Arregi

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación:
Eragin, Jon Anibal

Soinu diseinua / Diseño de sonido:
TX

Soinu teknikaria / Técnico de sonido:
Angel Katarain

Eszenografia diseinua-Produkzioa / Diseño escenográfico-Producción:
Argia

Kontaktua / Web-contacto:
www.larrua.net

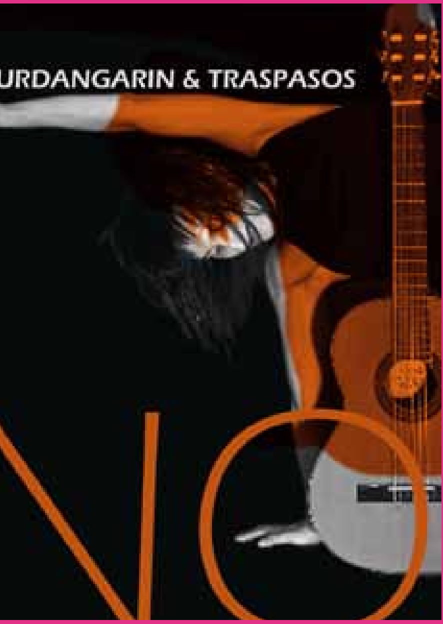
Hirurogeiko hamarkadaren erdialdean sortu zen Argia taldea. Orduz geroztik, Euskal Herrian folklore-jardueraren ezinbesteko erreferentzia izan da. Bere sorreratik J.A. Urbeltzek zuzendu du, hirurehun dantza eta bostehun doinu tradizional baino gehiagorekin lan eginez Euskal Herrian, Europan eta Ameriketan eskainitako kontzertu ugaritan.

A mediados de los 60, Argia inicia sus actividades que constituirán el punto de obligada referencia para la actividad folklórica en el País Vasco. A lo largo de todo este tiempo ha estado dirigido por J.A.Urbeltz, habiendo trabajado sobre un patrimonio de más de 300 danzas y más de 500 melodías tradicionales en los numerosos conciertos que ha dado tanto en el País Vasco como en Europa y América.

Duela berrogei urte sortu zen “Axuri beltza”, eta euskal folklorearen fundatzaileetako bat da. Gainera, talde horren dantza tradizionalaren inguruko esku-hartzeak eredugarriak dira.

Creada hace cuarenta años, es parte constitutiva del folklore vasco, además de un brillante modelo sobre cómo deben ser las intervenciones en la danza tradicional.

“NORA”
MIKEL URDANGARIN & TRASPASOS



Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Marga Arroyo (coreógrafa) - Gema Espinosa (coreógrafa)

Interpreteak / Intérpretes:
Mikel Urdangarin (guitarra y voz), Nika Bitchiashvili (violín), Koldo Uriarte (teclados), Idoia Blanco (bailarina), Ainara Biteri (bailarina), Nagore Sagardui (bailarina), Eider Mendizabal (bailarina)

Eszenografia / Escenografía:
Javi Ulla & Traspasos

Argiztapena / Iluminación:
Javi Ulla

Soinua / Sonido:
Anselmo Calleja

Musika / Música:
Mikel Urdangarin

Iraupena / Duración:
75 min.

Produkzioa / Producción:
Kap Produkzioak

Kontaktua / Web-contacto:
info@kap-produkzioak.com

Gasteizko Traspasos dantza estudioan sortu zen konpainia, eta horren ikerketa mugimenduaren inguruko bere diskurtsoa sortzera bideraturik dago. Dantza garaikideak beste dantza eta lengoaia artistiko batzuekin, baita antzerkiaren eta ikusizko arteekin ere, bat egiten duen arte eszenikoa proposatzen du. Mikel Urdangarin Zornotzan jaio zen, eta maisutzan lizentziatu eta Vitoria-Gasteizen irakasle-plaza bat lortu zuen. Lehen urratsak bertsolaritzan eman ostean, Mikelek irakaskuntza utzi zuen, musikaren munduan lan egiteko.

La compañía surge del estudio de danza Traspasos de Vitoria y orienta su búsqueda a la creación de un discurso propio del movimiento. Propone un arte escénico donde se fusiona la danza contemporánea con diferentes danzas y lenguajes artísticos, así como el teatro y las artes visuales. Por su parte, Mikel Urdandarin nació en Zornotza, se licenció en Magisterio y obtuvo una plaza como profesor en Vitoria-Gasteiz. Tras hacer sus pinitos como bertsolari, Mikel abandona la enseñanza para dedicarse a la música.

Mikel Urdangarinen musikak eta Traspasoseko dantzarien mugimenduak bat egiten dute “Nora” lanean. Proiektu berri horretan bi adierazpide batzen dira, bi lengoaia unibertsal. Horiei esker, publikoak makina bat sentsazio izango ditu.

La música de Mikel Urdangarin y el movimiento de los bailarines de Traspasos se funden en “Nora” (Hacia dónde). Un nuevo proyecto donde se unen dos formas de expresión, dos lenguajes universales de los que el público obtendrá multitud de sensaciones.

“JAI ALAI”
AUKERAN

Zuzendaritza / Dirección:
Garbi Losada, José Antonio Vitoria

Koreografia / Coreografía:
Edu Muruamendiaraz

Interpreteak / Intérpretes:
Ioritz Galarraga, Naikari Galarraga, Onintza Odriozola, Ekain Kazabon, Garazi Lekuona, Ander Errasti

Eszenografia / Escenografía:
Ados Teatroa, Aukeran Dantza Konpainia

Soinua-musika / Sonido-música:
Aitor Amezaga

Iraupena / Duración:
30 min.

Produkzioa / Producción:
Ados Teatroa, Aukeran Dantza Konpainia

Kontaktua / Web-contacto:
leire@adosteatroa.com

1997tik, Aukeran konpainiak sustrai tradizionaleko dantza-ikuskizunak garatzen eta eskaintzen ditu. Konpainiak dantza tradizionalen arauak desegituratu egiten ditu, eta koreografietan dantza garaikidearen zatiak sartzen. Horrela, euskal dantza tradizionalen mugak apurtuz, horien aberastasuna erakusten eta lengoaia freskoagoa eta gaur egungoagoa lortzen du.

Desde 1997 Aukeran desarrolla y ofrece espectáculos de danza de raíz tradicional. Desestructurando muchas de sus normas y añadiendo retazos contemporáneos en las coreografías con la intención de mostrar mas allá de sus límites la riqueza del baile tradicional vasco y conseguir un lenguaje más fresco y actual.

Gizonaren aurrean horma bertikal bat dago. Horrek pilota bat du eskuan. Forma esferikoduna, munduaren eta unibertsoaren forma esferikoa duena. Zerbait hormaren kontra botatzen den bakoitzean, itzuli egiten da, harrizko ispilu batean bezala. Pilotalekua ez da joko soila, bizitzaren metafora ere bada.

Una pared se eleva vertical ante el hombre. Éste tiene una pelota en la mano. Una forma esférica como son esféricos el mundo o el universo. Cada vez que algo se lanza contra la pared, vuelve, como en un espejo de piedra. El frontón no es sólo un juego, sino también una metáfora de la vida.

"SOK(2)"
KUKAI DANTZA TALDEA

Koreografía-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Pantxika Telleria, Jon Maya

Interpreteak / Intérpretes:
Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Nerea Vesga, Urko Mitxelena, Vanesa Castaño, Vivien Ingrams

Musikoak / Músicos:
Iñaki Telleria, Oihane Igerabide, Amaiur Cajareville

Eszenografia / Escenografía:
Ibai Maritxalar

Argiztapena / Iluminación:
Javi Ulla

Soinua-musika / Sonido-música:
Iñaki Telleria

Iraupena / Duración:
60 min.

Produkzioa / Producción:
Xabier Zapirain, Iñaki Zapirain

Kontaktua / Web-contacto:
iranzu@jpproducciones.com

Kukai Dantza Konpainiak jatorri tradizionaleko dantza ikuskizunak sortzen ditu. Dantza tradizionaletik abiatuta, Kukaik beste arte jarduerekin, beste dantza estiloekin eta beste pentsamoldeekin elkarlana bultzatzen du. Dantza tradizionaletik abiatuta, ikuskizun garaikideak sortzen ditu.

La Compañía de Danza Kukai crea espectáculos a partir de la danza tradicional vasca. Impulsa colaboraciones e interacciones con otras disciplinas artísticas, otros estilos de danza y otros modos de entender el arte. Kukai parte de la danza tradicional vasca para crear espectáculos contemporáneos.

7 dantzari eta 3 musikarirentzako pieza koreografikoa, elementu fisiko eta poetiko gisa soka erabiltzen duena. Soka barru-barruko lotura gisa, behin eta berriro ehuntzen eta hasten diren momentu gisa.

Pieza coreográfica para 7 bailarines y 3 músicos que menciona la cuerda como elemento físico y poético. La cuerda como unión íntima, como esos momentos que se tejen y vuelven a comenzar una y otra vez.

“OTTO”
ELIRALE KONPAINIA

Dantzaria / Bailarín:
Jose Cazaubon

Antzerkilaria / Actor de teatro:
Joxelu Berasategi

Taularatzea / Escenificar:
Pantxika Telleria

Euskal dantza aholkularia / Asesor en danzas vascas:
Jon Maya

Akzesorio sortzailea / Elementos escenográficos:
Annie Onchalo

Jantzi sortzailea / Diseño de vestuario:
Karine Prins

Musika / Música:
Joseba Irazoki

Argiztapena / Iluminación:
Javi Ulla

Erakusketa eta visualak / Exposición:
Maialen Maritxalar

Testo berridazketa / Redacción de textos:
Amaia Hennebutte-Millard

Iraupena / Duración:
30’ ó 30’ + 15 de exposición

Kontaktua / Contacto:
truke@truke.com

Pantxika Telleria Donibane Lohizunen jaio zen eta euskal dantzen jatorria izan du aztergai hasieratik. Jazz modernoaren mundua ezagutu zuen lehenengo, eta dantza klasikoarena ondoren. Denborak aurrera egin ahala, koreografia hartu zuen helburu nagusi, eta bide horretan Elirale konpainia sortu zuen 2001ean.

Pantxika Telleria nace en Donibane Lohizun y desde sus comienzos se interesa por los orígenes de las danzas vascas. Con todo, en primer lugar conoció el mundo del modern-jazz y a continuación la danza clásica. Con el paso del tiempo, una de sus grandes metas era la coreografía y con tal fin creó en marzo de 2001 la compañía Elirale.

Antzerkilan honetan haurren ikuspegitik landutako soinu, erritmo eta errima jokoa da nagusi. Haurren egunerokotasunean eginiko bidaia da “Otto”, amets bat da, txikien sentimenduen mundura eginiko hurbilketa.

En este teatro todo es juego de sonoridades, ritmos y rimas visto con la mirada de los niños. “Otto” es un viaje alrededor de la cotidianeidad de los niños, un sueño, un acercamiento al mundo de los sentimientos de los más pequeños.

"MAPS"
NATS NUS

Ideia eta zuzendaritza / Idea y dirección:
Claudia Moreso

Laguntzailea / Ayudante de dirección:
Toni Mira

Argiztapena / Iluminación:
Rafel Roca

Eszenografia / Escenografía:
Miquel Ruiz

Dantzariak / Bailarines:
Gema Díaz, Emili Gutiérrez, Joan Palau, Noemí Ventura

Jantziak / Vestuario:
Claudia Moreso

Musika / Música:
Cristina Villalonga, Nan Mercader, Cabo San Roque

Produkzioa / Producción:
Silvia Lorente

Iraupena / Duración:
55 min.

Kontaktua / Web-contacto:
info@natsnus.com

Nats Nus Dansa 1987an sortu zen, Toni Mira dantzari eta koreografoaren eskutik. 1998tik eta Claudia Moreso zuzendari artistiko dela, sormen bide berri bat hasi zen, haurrentzako eta familia osoarentzako ikuskizunak sortuz. Konpainiak familientzako eta hainbat gizarte talderentzako tailer bereziak ere ematen ditu.

Nats Nus Dansa nace en 1987 de la mano del bailarín y coreógrafo Toni Mira. Desde 1998 y bajo la dirección artística de Claudia Moreso, se abre una nueva línea creativa, con la creación de espectáculos para público infantil y familiar. Actualmente la compañía también imparte talleres específicos dirigidos a familias y a colectivos de interés social.

Maleta zaharrak aldean hartuta, denboraz kanpoko lau pertsonaiak bidaia berean egingo dute bat, edozein hiritako edozein espaziotan. Ondorioz, bidaide izango dira tarte batean, galdu eta berriro elkartuko dira, esperientziak trukatu eta ahal duten moduan komunikatzen dira...

Cuatro personajes atemporales cargados de viejas maletas coinciden en el mismo viaje, en un espacio cualquiera, de una ciudad cualquiera y por un tiempo pasan a ser accidentales compañeros de viaje, en el que se pierden y se reencuentran, donde comparten experiencias y se comunican como pueden...

"EN ATTENDANT L´INATTENDU"

NATS NUS

Koreografia-Zuzendaritza / Coreografía-Dirección:
Claire Ducreux, Toni Mira

Interpreteak / Intérpretes:
Claire Ducreux, Toni Mira

Eszenografia / Escenografía:
Miguel Ruiz

Argiztapena / Iluminación:
Rafel Roca

Soinua-musika / Sonido-música:
Rafel Roca

Iraupena / Duración:
60 min.

Produkzioa / Producción:
Nats Nus Dansa

Kontaktua / Web-contacto:
info@natsnus.com

Claire Ducreux eta Toni Mira elkartzetik *"En attendant l'inattendu"* sortu zen. Horiek beren lan artistikoaren sintesia elkarri oparitzea erabaki duten bi sortzaile eta interprete dira. Hostoz, umorez, poesiaz, zentzugabekeriaz... betez doan espazio eszenikoa partekatzen dute bakarka beren pertsonaiei eta ikuskizunei bizitza eman zien eserlekuak eta mahaiak, bi unibertsoren arteko amodio-istorio xume bat kontatzeko, itxuraz oso desberdinak direnak, baina funtsean bat-etortze ugari dituztenak.

"*En attendant l'inattendu*" nace del encuentro entre Claire Ducreux y Toni Mira. Dos creadores e intérpretes que han decidido regalarse la síntesis de su trabajo artístico… El banco y la mesa que dieron vida a sus personajes y espectáculos en solitario comparten un espacio escénico que va llenándose de hojas, de humor, de poesía, de absurdo… para contarnos una sencilla historia de amor entre dos universos muy diferentes en la forma, pero con muchas convergencias en la esencia.

“LA PRESENTACIÓN II”
COLOMBINA´S

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Larraitz Torres, Sandra Cuesta

Interpreteak / Intérpretes:
Larraitz Torres, Sandra Cuesta

Argiztapena / Iluminación:
Blanca Calvo

Soinua-musika / Sonido-música:
Colombina’s

Iraupena / Duración:
60 min.

Produkzioa / Producción:
Ayuntamiento de Bilbao, Bilboescena. Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco

Kontaktua / Web-contacto:
lascolombinas@gmail.com

Larraitz Torresek eta Sandra Cuestak 2007tik Colombina’s osatzen dute. Kostako eta mugako herri bateko musika amateurraren testuinguruari buruzko “Vecinos, Bandurrias & Guateques” dokumentala eginez hasi ziren. Aldi berean, “Mugatxoan Hamar” dokumentalean Blanca Calvori lagundu zioten. “Las Presentaciones” proiektuan ere lan egin dute. Hori musika performancearekin tartekatzen duen proiektu artistikoa da, eta “hacia la luz y los vegetales” izenburudun bideoarekin amaitzen da. Egun, Colombiná’s-ek, bere kontzertuetan, performancea erabiltzen jarraitzen du.

Larraitz Torres y Sandra Cuesta conforman, desde 2007, Colombina’s. Comienzan con la realización del documental “Vecinos, Bandurrias & Guateques” sobre el contexto musical amateur de un pueblo de costa y frontera. En paralelo colaboran con Blanca Calvo en el documental “Mugatxoan Hamar”. También han trabajado en “Las Presentaciones”, un proyecto artístico que intercala lo musical con lo performancial y que concluye con el vídeo titulado “Hacia la luz y los vegetales”. Actualmente, Colombina´s continúa su práctica performancial a través de sus conciertos.

“La Presentación II” musikal alderantzikatua da. Ikusizko narrazio metatzaileari eusten dio, eta eredu ugari ditu abiapuntu: Miguel Angeletik, eskulturan, Lucrecia Martelera, zineman; Bill Callahametik, musika-alorrean, Torreiro eta Cerdánera, dokumentalen idazketan zineman; Bill Callahametik, musika-alorrean, Torreiro eta Cerdánera, dokumentalen idazketan.

“La Presentación II” es un musical invertido. Mantiene una narración visual acumulativa partiendo de referencias variadas desde Miguel Ángel en la escultura a Lucrecia Martel en el cine; desde Bill Callaham en lo musical hasta Torreiro y Cerdán en la escritura documental.

“SIN TÍTULO, EN COLORES”
ION MUNDUATE

Zuzendaritza / Dirección:
Ion Munduate

Interpreteak / Intérpretes:
Iñar Sastre, Joseba Otaegi y Ion Munduate

Musika / Música:
J. S. Bach y popular

Laguntzailea / Asistencia artística:
Blanca Calvo

Koprodukzioa / Coprodukzioa:
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Entrecuerpos - Mugatxoan Asoc. y Arteleku Gipuzkoako Foru Aldundia

Kontaktua / Web-contacto:
blancalvo@mugatxoan.org

Dantzan eta ikusizko arteetan prestaturiko artista da Ion Munduate. Honako pieza hauek sortu ditu: “Lucía con zeta” (1998), “Boj de largo”(2000), “Flyball” (2000) eta “Astra Tour” (2003-2004). 1998tik Mugatxoan proiektua zuzentzen du Blanca Calvorekin batera. Bere dantza leku batetik bestera joateko ekintza gisa, igarotze gisa (piezaren hasieratik amaierara), definitzen du. Hori (antzerkia) gertatzen den lekua eta denbora da.

Ion Munduate es un artista formado en danza y artes visuales que ha creado las piezas “Lucía con zeta” (1998), “Boj de largo”(2000), “Flyball” (2000) y “ASTRA TOUR” (2003-2004). Desde 1998 codirige junto a Blanca Calvo el proyecto Mugatxoan. Define su danza como un tránsito, el acto de ir de un lugar a otro (principio de la pieza -al final de la pieza), como el lugar y el tiempo de paso en el que esto sucede (teatro).

“Sin título, en colores” koreografo batek, pianojole batek eta aizkolari batek osatutako hirukotearen topaketa da. Pieza horrek jarraikotasun jeroglifikoaren idea du oinarri. Beraz, ez du ordena narratiboa eta gertakarien arteko tartea aurrez pentsatua da, hurrengo gertakizunerako edo ekintzarako egoera sortzeko aukera eman dezan. Pieza, hirugarren (pertsona edo gauza) baten bilaketan oinarritzen da, gauzen, errealitatearen, irakurketa binariotik eta bidimentsionaletik ihes egiteko helburuarekin.

“Sin título, en colores” es el encuentro de un trío compuesto por un coreógrafo, un pianista y un aizkolari. Es una pieza que sigue como patrón la idea de continuidad jeroglífica; por lo tanto no tiene un orden narrativo y la distancia entre los diferentes sucesos que la componen es premeditada, para conseguir que los sucesos anteriores sean vitales para producir el estado necesario hacia el siguiente suceso o acción. La pieza, está basada en la búsqueda de un tercero: persona o elemento; con el objetivo de escapar de una lectura binaria y bidimensional de las cosas, de la realidad.

“OSTRUKAREN ZULOA”
ERTZA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Asier Zabaleta

Interpreteak / Intérpretes:
Asier Zabaleta

Eszenografia / Escenografía:
Asier Zabaleta

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Soinua-musika / Sonido-música:
Borja Ramos

Diru laguntza / Subvención:
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la colaboración de Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa

Iraupena / Duración:
45 min.

Kontaktua / Web-contacto:
www.larrua.net

1994tik honako konpainia hauetan parte hartu du Asier Zabaleta gipuzkoarrak: Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada eta Alias. 1999tik 2004ra arte Suitzako Alias konpainiako partaide izan zen, eta ordutik, Ertza konpainia sortu ostean, bere antzezle-lana koreografo-lanarekin uztartu du. Emoziotik sortzen den mugimendua nabarmendu nahi du bereziki bere dantzarekin, naturaltasunik eza eta ordenamendu estetiko soila alde batera utzita.

El guipuzcoano Asier Zabaleta ha formado parte desde 1994 como intérprete de las compañías Arteszena, Adeshoras, Compañía de Vicente Sáez, Hojarasca, Q-ro y cía., Mascarada y Alias. Desde 1999 hasta 2004 integró la compañía suiza Alias y desde entonces, tras crear la compañía Ertza, ha compaginado su trabajo de intérprete con el de coreógrafo. Con su danza pretende dar especial hincapié al movimiento que surge de la emoción, despojándola de todo artificio y ordenamiento meramente estético.

“Ostrukaren zuloa” lanean honako gogoeta hau egiten da: beldurragatik benetan egitea nahi duguna alde batera uzten dugu, eta horren ordez nahi dugunetik gertu dagoen kontsolazio sari batekin konformatzen gara; “eta batzuetan ezta hori ere”, dio autoreak.

En “Ostrukaren zuloa” se reflexiona acerca de que por miedo se deja de lado lo que verdaderamente se quiere hacer, para sustituirlo y conformarse con premios de consolación que rondan alrededor de lo deseado; “Y a veces ni eso”, señala el autor.

“ACT OF GOD”
ERTZA

Zuzendaritza / Dirección:
Asier Zabaleta

Laguntzailea / Ayudante de dirección:
Arantza Balentziaga

Koreografia / Coreografía:
Asier Zabaleta con la colaboración de los intérpretes

Interpreteak / Intérpretes:
Eneko Gil, Lorentxa Iturralde, Noemí Viana, Asier Zabaleta

Kontzepzio eszenikoa / Concepción escénica:
Asier Zabaleta

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Musika / Música:
J. S. Bach, Claudio Monteverdi

Produzkioa / Producción:
Ertza y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco

Dantza garaikideko lan horren ardatz nagusia erlijioak eta horien gaur egungo kontraesanak dira; eta ez du helburu erantzun zehatzak ematea, baizik eta galderak egitea. Edozein haurren xalotasunetik eginiko galderak, bizitzari eta fedeari buruzko gai garrantzitsuen inguruan.

Las religiones y sus contradicciones contemporáneas son el eje central sobre el que se compone este trabajo de danza contemporánea; que en lugar de pretender dar respuestas concretas tendrá como objetivo plantear preguntas. Preguntas hechas desde la inocencia de cualquier niño en torno a las grandes cuestiones de la vida y de la fe.

“ZOO (BESTIAS TRAJEADAS)”
ERTZA

Koreografía-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Asier Zabaleta

Laguntzailea / Ayudante de dirección:
Arantza Balentziaga

Interpreteak / Intérpretes:
Pilar Andrés, Andrea Quintana, Manuel Rodriguez, Noemí Viana, Asier Zabaleta, Druny

Eszenografia / Escenografía:
Bigara (Itziar García, Jon Ander García)

Argiztapena / Iluminación:
Antoni Angel Alcaide

Soinua-musika / Sonido-música:
Borja Ramos

Bideoa / Vídeo:
Iker Urteaga

Produkzioa / Producción:
Ertza

Laguntzaileak / Colaboradores:
Arteleku, Diputación Foral de Gipuzkoa

Diru laguntza / Subvención:
Gobierno Vasco, Departamento de Cultura

Kontaktua / Web-contacto:
info@ertza.com

ZOO honek gizaki talde bat espazio murritz batetan ikusteko aukera emango digu. ?Habitat? berri honetan nola jokatzen duten ikusi ahal izango dugu eta berauen ohitura eta jarreren testigu izango gara.
Experimentu baten barne baleude bezela aztertuko ditugu gure babes kokalekutik, beren egunerokotasunaren ?voyeur? izango garelarik.
Animali hauen erreakzio bortitzenak ikusteko aukera ere izango dugu.
Ikusiak izan gabe ikusi. Baina pribilegio honek ordain bat ekar dezake berarekin? geure burua bertan ikustearena.

Este ZOO nos da la oportunidad de observar a un grupo de seres humanos expuestos en un espacio reducido. Podremos ver cómo se desenvuelven en su nuevo hábitat y seremos testigos de sus costumbres y comportamientos. Los analizaremos como si formaran parte de un experimento en el que desde nuestra situación protegida, seremos ? Voyeurs? de su vida cotidiana. Tendremos el privilegio de ver las reacciones más salvajes de estos ?animales?. Ver sin ser vistos. Pero este privilegio tiene un precio? Verse identificado en sus acciones.

“DANCE ME TO THE END ON/OFF LOVE”
GRANHOJ DANSE

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Palle Granhøj

Interpreteak / Intérpretes:
Palle Granhøj, Dorte Petersen, Anne Eisensee, Carina Raffel, Robert Karlsson, Thierry Boisdon, Kim Schulz, Kristian Skov, Niels Boelsmand, Palle Klok, Mads Pinholt, Kristoffer Andrup Pedersen

Diseinua / Diseño visual:
Per Victor

Argiztapena / Iluminación:
Per Victor/Palle Granhøj

Soinua-musika / Sonido-música:
Leonard Cohen

Iraupena / Duración:
80 min.

Produkzioa / Producción:
Granhøj Dans

Koprodukzioa / Coproducción:
Kuopio Dance Festival

Kontaktua / Web-contacto:
malco@granhoj.dk

GRANHOJ DANS konpainia Palle Granhoj zuzendari eta koreografoak sortu zuen 1989an. Konpainiaren lana oso ezaguna da, ez haren kalitate artistikoagatik bakarrik, haren originaltasunagatik ere bai. Buxaduraren metodoa erabiliz, koreografoak, ikerketa- eta esperimentazio-lan serio eta kontsekuentearen bitartez, paregabeko makina bat ikuskizun sortu ditu, beraien artean oso desberdinak direnak.

El trabajo de GRANHØJ DANS (fundada en 1989 por su director/coreógrafo Palle Granhøj) es conocido no sólo por su avalada calidad artística, sino sobre todo por su gran originalidad. Haciendo uso del método de la obstrucción, el coreógrafo ha creado a través de un trabajo serio y consecuente de investigación y experimentación, una amplia serie de espectáculos únicos y al mismo tiempo muy diferentes el uno de los otros.

Palle Granhoj koreografoak Leonard Cohen abeslari eta poeta kanadarraren lana erabiltzen du benetan originala den eta indar bisual handia duen ikuskizun bat –dantzaren eta kontzertuaren artekoa– sortzeko. Ikuskizuna koreografoaren eta konpainiaren autorretratutzat har daiteke. Dantzaren alorrean adierazpide berriak bilatzeko eginiko esperimentu berria da, eta aldi berean konpainiaren ibilbidearen eta horren 20 urteko etengabeko lanaren berrikuspena. Aurretiko ekoizpenetatik aukeraturiko irudiak –beste berri batzuekin batera–, berriz landuta eta beste testuinguru batean, ikuskizunean aurkezten dituzte.

El coreógrafo Palle Granhøj se vale de la obra del cantante y poeta canadiense Leonard Cohen, para crear un espectáculo muy original y de gran fuerza visual - entre danza y concierto - que se puede considerar como un autorretrato del coreógrafo y la compañía. Es un nuevo experimento en la búsqueda de nuevas formas de expresión en la danza y al mismo tiempo una revisión de la trayectoria de la compañía y su desarrollo a través de 20 años de trabajo ininterrumpido. Imágenes escogidas de producciones anteriores son presentadas en el espectáculo - entre otras nuevas - reelaboradas y en un nuevo contexto.

“ATARAXIA”
LA INTRUSA DANZA

Argazkilaria / Fotógrafo: Damián Muñoz

Zuzendaritza / Dirección:
Virginia García

Laguntzailea / Asistencia en el desarrollo conceptual y físico:
Lipi Hernández

Interpretea / Intérprete:
Virginia García

Laguntzailea / Colaboración escenica:
Damián Muñoz

Argiztapen diseinua eta jantziak / Diseño de iluminación y vestuario:
La Intrusa

Bideoa / Vídeo:
Damián Muñoz

Lankidetza sortzailea / Colaboración creativa:
Riki Blanco

Arduradun teknikoa / Responsable técnico:
Jorge Fuentes

Produkzioa / Producción:
Cane (n.canela)

Kontaktua / Web-contacto:
cane@laintrusadanza.com

La Intrusa konpainia 1996an sortu zuten Damián Muñozek eta Virginia Garcíak. Urte hauetan, koreografia enkarguekin, antzerki-lankidetzekin, telebistarekin, publizitatearekin... tartekatu dute beren eszena- eta bideo-lanen ekoizpena. Haien koreografiak 25 herrialdetan baino gehiagotan antzeztu dituzte, eta koreografia-eskola eta -zentro entzutetsuetan egindako irakasle-lana azpimarratzekoa da.

La Compañía La Intrusa fue creada en 1996 por Damián Muñoz y Virginia García. Durante estos años han combinado la producción de obras propias de escena y vídeo con encargos coreográficos, colaboraciones teatrales, televisión, publicidad… Han representado sus coreografías en más de 25 países, destacando su labor docente en prestigiosas escuelas y centros coreográficos.

Gure pasioen eta desioen indarra txikituz eta ezbeharraren aurrean arimaren indarraz baliatuz oreka emozionala lortzeko gogoaren gaitasuna. “Ez zegoen pertsona baten inguruan sukar-ametsak izan nituen, egiteko grina, lortzekoa, antza izatekoa. Ondoren, nire arimaren erakarpenari aurre egin behar izan nion, eta estasiaren bihotza zulatu, ilunpean erortzeko. Azkenik, irribarre egin ahal izan nuen, gorri bare baten gainean”. (Virginia García).

Disposición del ánimo gracias al cual alcanzamos el equilibrio emocional mediante la disminución de la intensidad de nuestras pasiones y deseos, y la fortaleza del alma frente a las adversidades. “Fui atravesando delirios, deseos de hacer, de obtener, de parecer alrededor de un ser ausente. Luego tuve que resistir a los encantos de mi propia alma y perforar el corazón del éxtasis para caer en las tinieblas donde por fin pude sonreír, sobre un rojo reposado”. (Virginia García).

“AURREZ AURRE”
ERAIKI DANTZA TALDEA

Zuzendaritza / Dirección:
Claude Iruretagoyena

Koreografia / Coreografía:
Claude Iruretagoyena, Christine Grimaldi, Jon Iruretagoyena, Celine Dupérou

Dantzariak / Bailarines:
Maritzuli Konpainia, Eraiki Dantza Taldea

Musika / Música:
Claude Iruretagoyena, Jon Iruretagoyena

Soinua / Sonido:
Didier Teillagorry

Argiztapena / Iluminación:
ATG - Roger Hirigoyen

Iraupena / Duración:
80 min.

Kontaktua / Web-contacto:
eraiki.tal@euskalnet.net

Irungo Behobia auzoko gazte-talde batek sortu zuen 1978an Eraiki dantza-taldea. Hastapenetatik, taldea gure kulturari bizirik eusten saiatu da, horretarako, dantza tradizionala erabiliz. Sortzetik Euskal Dantzarien Biltzarreko kide da, eta 5 urtetik gorako haurrekin, baita helduekin ere, lan egiten du. Heldu horietako asko haurren gurasoak dira. Egun, taldea 120 pertsonak osatzen dute, eta adinaren eta sexuaren araberako taldeetan banatuta daude. Guztira, haurren eta gazteen 9 taldek eta helduen talde batek osatzen dute.

El grupo de danzas Eraiki fue fundado en el año 1978 por un grupo de jóvenes del barrio de Behobia, en Irún. Desde sus inicios el grupo ha tratado de mantener viva nuestra cultura utilizando para ello la danza tradicional. Está federado en la Euskal Dantzarien Biltzarra desde su fundación y trabaja con niños desde 5 años hasta adultos, muchos de ellos padres de los niños. En la actualidad el grupo lo forman unas 120 personas, divididos en grupos por edades y sexos. Así se forman un total de 9 grupos de niños y jóvenes más un grupo de adultos.

Euskal Herriko dantza tradizionalaren alderdi batzuk ezagutarazteko laguntza pedagogikoa eskaini nahi du ikuskizunak, baita italiar errenazimenduko eta euskal dantzak alderatzeko azterketari buruzko konpainiaren azken lanak ere. Dantza tradizionala eszenaratzen du, aurrez aurreko formatuan. Publikoak euskal dantzaren zentzua eta funtsa jaso ditzan, gure folklorearen aniztasun osoa jartzen du eszenan.

Este espectáculo quiere ser un apoyo pedagógico destinado a hacer redescubrir algunas facetas de la danza tradicional en el País Vasco, así como los últimos trabajos de la compañía sobre el estudio comparativo de la danza del Renacimiento italiano y la danza vasca. Pone en escena la danza tradicional en formato cara a cara, “Aurrez aurre”, para que el público perciba todo el sentido y la esencia de la danza vasca, poniendo en escena toda la diversidad de nuestro folklore.

“MINTZO”
DANTZAZ

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Sophie Antoine, Hilde Koch, Eric Gauthier, Jone San Martín

Dantzariak / Bailarines:
Damien Bougas, Anneleen Dedroog, Emmanuel Dobby, Nuria Giménez, Mireia González, Leonor Henriques, Anna Jirmanová, Guillermo Millán, Marine Sánchez

Argiztapena / Iluminación:
Alberto Arizaga, Eric Gauthier

Soinua-musika / Sonido-música:
Yann Tiersen y Armand Amar, Laurie Anderson, Eric Gauthier, Jens-Peter Abele, Mozart

Iraupena / Duración:
60 min.

Produkzioa / Producción:
Dantzaz Konpainia

Kontaktua / Web-contacto:
dantzaz@dantzaz.net

Dantzaz Euskal Herriko dantza eszenikoan azken txinparta izan da, bere estiloa sortuz, Europako hainbat artista ezagunen lankidetzari esker.
Dantzaz, urtero, europar dantzari ugari biltzen dituen aukeraketa-proba batean aukeratzen ditu konpainia osatzen duten hamar dantzariak.

Dantzaz es la última revelación en el panorama de la danza escénica en Euskal Herria, creando un estilo propio, gracias a la colaboración de reconocidos artistas europeos. Dantzaz elige cada año sus diez bailarines durante una audición muy concurrida por los artistas europeos.

“Mintzo”k mintzairei, komunikazioari eta inkomunikazioari, hizkuntzak baino hobe adierazten duen gorputzari, zalantzei eta goganbeharrei erreparatzen die: guri, gizakioi buruz mintzatzen da. “Mintzo” gizabanakoen arteko ulermenaren, mestizaiaren eta tolerantziaren poema bat da.

“Mintzo” habla de lenguajes, de comunicación y de incomunicación, del cuerpo que expresa mejor que los idiomas, de las dudas y de los recelos: habla de nosotros, de los seres humanos. “Mintzo” es un poema al entendimiento entre los individuos, al mestizaje y a la tolerancia.

“PRIVOLVA”
OLATZ DE ANDRÉS

(Pre-estreno)

Zuzendaritza / Dirección:
Olatz De Andrés

Sorkuntza-interpreteak / Creación-intérpretes:
Pilar Andrés, Jorge Jauregi, Olatz De Andrés

Argiztapena / Iluminación:
Gabo Punzo

Soinua-musika / Sonido-música:
José Urréjola

Argazkia / Fotografía:
NASA

Iraupena / Duración:
50 min.

Produkzioa / Producción:
Muelle 3

Kontaktua / Web contacto:
olatz76@hotmail.com

Olatz De Andresek bi pieza sortu ditu bakarka –“dA cAPO” eta “Yo soy una cosa que dura”– eta beste pieza batzuk beste zenbait sortzailerekin elkarlanean, hala nola “Zootropo” eta “Desde el ángulo ciego”. Haren lanak Katalunian, Kanarietan eta Euskadin aurkeztu dira. “Privolva” izeneko lanean, errealaren eta irudizkoaren, ikusgarriaren eta ikusezinaren eta espazio paraleloen bilaketari eusten dio.

Olatz De Andrés ha creado dos piezas en solitario –“dA cAPO” y “Yo soy una cosa que dura”- y también ha co-creado piezas como “Zootropo” y “Desde el ángulo ciego” con otros creadores. Sus trabajos se han presentado en Cataluña, Canarias y Euskadi. En “Privolva” continúa su búsqueda sobre lo real y lo imaginario, lo visible y lo invisible y los espacios paralelos.

Privolva honako hau da: espazio paralelo bat, hemendik inoiz ikusten ez dugun ilargiaren aldea, *perpetuum mobile* deritzona, zenbait gorputz kosmiko, grabitate-ezaren sentsazioa, ez-leku bat, pelikula eszeniko bat, *forward 2111. Prometheus, this is Athena on approach. Do you read me?* (Solaris).

Privolva es: un espacio paralelo, el lado de la luna que nunca vemos desde aquí, el *perpetuum mobile*, algunos cuerpos cósmicos, una sensación de ingravidez, un no lugar, una película escénica, *forward 2111*.
Prometheus, this is Athena on approach. Do you read me? (Solaris)

“PAPIRO…FLEXIA”
LOGELA MULTIMEDIA

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Circle of Trust

Interpreteak / Intérpretes:
Ignacio Fernández, David Ventosa, Alberto Pardo, Marcos Pardo, Adrián Moreno, Juan Manuel Aragón

Eszenografia / Escenografía:
Karlos Gómez

Argiztapena / Iluminación:
Edu Ibarrondo

Soinua / Sonido:
Miguel Alonso

Musika / Música:
Ander Garaizabal, Gorka Molero

Iraupena / Duración:
60 min.

Koprodukzioa / Coproducción:
Logela Multimedia & Circle of Trust

Kontaktua / Web-contacto:
www.jpproducciones.com / www.logela.org / jpproducciones@jpproducciones.com

Circle Of Trust Breakdance Zaragozako taldea 2002an sortu zen. Estatuko dantzari onenak biltzen ditu. Gaur egun taldekideak Zaragoza, Bartzelona eta Salamancakoak dira. Bestalde, Logela Multimedia bi informatika-musikarik eta bi bideo-sortzailek osatzen dute, euren proiektuetan kolaboratzaileak dituzten arren.

Circle Of trust taldearen hip-hop dantzak (breakdance) eta Logela Multimediaren musikak eta bideo-sorkuntzak osatzen dute “Papiro…flexia”. Dantzariek dantza indartsua eta denbora errealean sortutako irudien sinkronizazioa uztartzen dituzte. Abiapuntua folio zuria da, tolestuz sormenezko milaka konbinazio erakusten dituena. Oso ikuskizun dibertigarria.

Circle Of Trust Breakdance (Zaragoza) son un grupo creado en 2002. Reúne los mejores bailarines del panorama nacional. Actualmente sus componentes son de Zaragoza, Barcelona y Salamanca. Mientras, Logela Multimedia son dos músicos informáticos y dos videocreadores, aunque en sus proyectos siempre hay colaboraciones.

Circle Of trust aporta el baile hip-hop (breakdance), Logela Multimedia la música y la video-creación para crear “Papiro…flexia”. Los bailarines combinan su baile energético con la sincronización de las imágenes creadas a tiempo real. El punto de partida es un folio en blanco que doblándolo se consiguen miles de combinaciones creativas. Un espectáculo muy divertido.

“TRANSLATE”
JINJO CREW

Koreografia, zuzendaritza / Coreografía, dirección:
Jinjo Crew

Interpreteak / Intérpretes:
Heonwoo Kim “Wing”, Sukil Kang “Stony”, Myungchan Hwang “Octopus”, Jikwang Jang “Vero”, Seungjin Lee “Flata”, Chulje Oh “Fe”, Heonjun Kim “Skim”

Eszenografia / Escenografía:
Jinjo Crew

Argiztapena / Iluminación:
Logela Multimedia

Soinua-musika / Sonido-música:
Jinjo Crew

Iraupena / Duración:
50 min.

Produkzioa / Producción:
Johnjay Chonk

Kontaktua / Web-contacto:
info@breakonstage.com

Jinjo Crew 2001ean Seulen sortu zen eta egun munduko breakdance panoramako talderik berritzaileena da. Hein berean, bakarkako dantzaren mugimendu akrobatikoak ezin hobeki sinkronizaturiko beren koreografia originalekin nahasten dituzte. Horri esker, 2010eko munduko txapelketa irabazi berri dute Frantzian. Ekitaldi horretan 40 herrialdek hartzen dute parte eta ikuskizunaren eta bakarkako mugimenduen kalitatea saritu da.

Jinjo Crew surgió en 2001 en Seúl y actualmente es el grupo más innovador del panorama del breakdance a nivel mundial. Combinan por igual sus movimientos acrobáticos de baile individual con sus coreografías originales y perfectamente sincronizadas. Recompensa de ello es el campeonato mundial 2010 que acaban de ganar en Francia. En este evento compiten 40 países y premia la calidad de shows y los movimientos individuales.

“Translate” energia, originaltasun eta sinkronizazio handiko koreografia duen ikuskizuna da. Sinfonia handi bat da, oinarritzat hanken eta besoen mugimendu sinkronizatua duena. Dantzariak arazorik gabe ehuntzen eta mugitzen dira. Beren dantza-mugimenduekin etengabe grabitateari aurre egiten diote.

“Translate” es un show lleno de energía, originalidad y sincronización coreográfica. Es una gran sinfonía con juegos de piernas y brazos, donde tejen y se mueven sin problemas. Constantemente desafían la gravedad con sus movimientos de baile.

“FÚTIL”
THOMAS NOONE DANCE

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Thomas Noone

Interpreteak / Intérpretes:
Thomas Noone, Nuria Martínez

Eszenografia / Escenografía:
Jordi Castells

Argiztapena / Iluminación:
Miguel Muñoz

Musika / Musica:
Joan Chic, Atisbo 1; Gene Carl, Candystripe; Thomas Ades, Darkness Visible; Ernst Reijseger, SIA; Tito Puente, Worksong; Eddie Palmieri, Muñeca; György Ligeti, Sonata for Solo Cello, “Dialogue”

Iraupena / Duración:
45 min.

Kontaktua / Web-contacto:
admin@thomasnoonedance.com

Thomas Noone Dance konpainiak Bartzelonan du egoitza eta 10 urte daramatza dantza garaikideko obrak eskaintzen. 2001etik 14 ikuskizun ekoiztu ditu. Zuzendariak, Thomas Noone britaniarrak, ukitu estilistikoa eta energetikoa ematen die bere sorkuntzei, eta publikoarekin konektatzea lortu du. Estilo poetiko eta garaikide horren bitartez, Thomas Noone Dance konpainiak dantza publiko guztiei hurbiltzea nahi du.

Thomas Noone Dance es una compañía con sede en Barcelona que lleva 10 años ofreciendo obras de danza contemporánea. Desde 2001 ha producido 14 espectáculos. Su director, el británico Thomas Noone, imprime a sus creaciones un sello estilístico y energético que ha conseguido conectar con el público. Mediante su estilo peótico y contemporáneo Thomas Noone Dance quiere ayudar a acercar la danza a todos los públicos.

Gero eta polarizatuago dagoen harreman baten historia kontatzen duen bikotea da. Kontakizuna atzekoz aurrera azaltzen dute, bikotea elkarrengandik urrun zegoen unetik hasiz eta topo egin zuten momentuan amaituz. Koreografia bikote horren behaketan oinarritzen da, eta harremanaren metafora gisa, bereizten, elkartzen edo inguratzen dituzten espazioaren behaketan.

Un dúo que relata la historia de una relación cada vez más polarizada. El relato se explica a la inversa, desde un momento inicial en que la pareja está más distanciada, hasta su primer encuentro. La coreografía se basa en la observación de esta pareja y del espacio que los separa, los une o les envuelve como metáfora de su relación.

“HOSTOAK-HOJAS”
TXALAP.ART

Zuzendaritza / Dirección:
Mireia Gabilondo, Igor Otxoa

Eszena zuzendaritza / Dirección escénica:
Mireia Gabilondo

Produkzioa / Producción:
Igor Otxoa

Koreografoa / Coreógrafo:
Jon Maia

Musika zuzendaritza / Dirección musical:
Harkaitz Mtez. de San Vicente

Dantzariak / Bailarines:
Jon Maya, Ibon Ugarte, Alain Maya, Urko Mitxelena, Eneko Gil, Nagore Indakoetxea, Nerea Vesga

Soinu diseinua / Diseño de sonido:
Mikel Fernández

Argi diseinua / Diseño de iluminación:
Xabier Lozano

Produkzio zuzendaria / Directora de producción:
Zuriñe Goikoetxea

Jantziak / Vestuario:
Ana Turrillas

Kontaktua / Web-contacto:
info@txalapart.com

Txalap.art ekoizpen-etxea 2004an sortu zuten Oreka Tx-eko kideek: Harkaitz Martínez de San Vicentek eta Igor Otxoak. Garai hartan bi helburu zituzten: “Nömadak Tx” proiekturako aurreikusitako errealizazioak ekoitzea eta Oreka Tx edo Txalaparta taldearen ikuskizunak eta kontzertuak saltzea. Txalap.art-ek kalitateari eman dio beti lehentasuna kantitateari baino. Horixe da horren ezaugarri nagusia, eta, jakina, izaten jarraituko du.

La productora Txalap.art se creó en 2004 de la mano de los componentes del grupo Oreka Tx Harkaitz Martínez de San Vicente e Igor Otxoa. En aquel momento había dos objetivos claros a cumplir: producir las posibles realizaciones previstas para el proyecto “Nömadak Tx” y vender los espectáculos y conciertos del grupo Oreka Tx o de Txalaparta. Txalap.art siempre se ha caracterizado por anteponer la calidad a la cantidad. Ésa es y seguirá siendo su marca distintiva.

“Hostoak” kantua, musika eta dantza da, denak batera. Arteen arteko elkarrizketa da: hainbat diziplinatako erreferentziazko artistek bat egingo dute; tradiziozko kulturaren tradiziotik abiatu, eta egungo planteamenduetara, garaikideetara, iritsi arte bilakatu eta garatu diren artistek, hain zuzen.

“Hostoak” es canto, música y danza unidas. Un diálogo entre artes en el que se fusionan artistas que son referentes de diferentes disciplinas que partiendo de la tradición de la cultura vasca han evolucionado y desarrollado a planteamientos actuales y contemporáneos.

“BUBA”
KRESALA DANTZA TALDEA

Zuzendaritza-koreografia / Dirección artística-coreografia:
Faustino Aranzabal

Zuzendaritza musikala / Dirección musical:
Beñat Ralla Yusta

Interpreteak / Intérpretes:
Harkaitz Ardanaz, Iratxe Benedited, Martin Barandiaran, Eneritz Ardanaz

Dantza irakasleak / Profesores de danza:
Yulen Sota, Oihana Arregi

Musikariak / Musicos:
Beñat Ralla, Haritz Ezeiza, Oskar Estanga

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación:
Patxi Aristimuño

Eszenografia / Escenografia:
Bikain diseinu grafikoa

Soinua eta argiztapena / Sonido e iluminación:
Eragin stac

Iraupena / Duración:
55 min.

Produkzioa / Producción:
Kresala dantza taldea

Kontaktua / Web-contacto:
matxinsalto.k@gmail.com

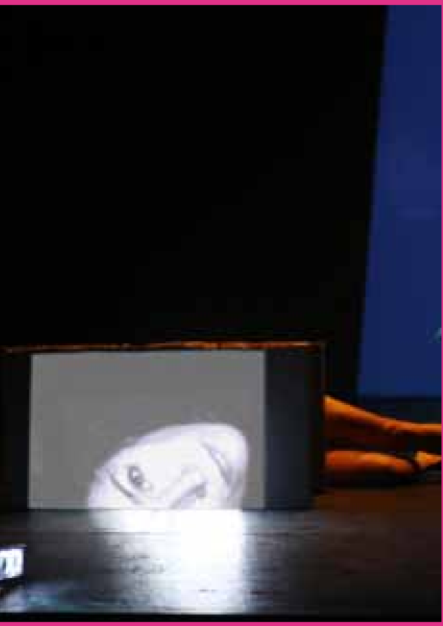
Eredu aitzindaria sortu eta ibilbide ezberdina ireki du, folklore antzezpenez osatutako ekoizpen plazaratu gabeak gauzatuaz. Ekoizpen hauek euskal koreografiaren esparruan bakarra den prestakuntza, diseinu eta kontzeptuak erabiliaz gauzatu ditu, dantza tradizionala arte eszenikoen eskema garaikidera ekarriaz. Dantza ikuskizun berri hauek sortu eta burutu ditu besteak beste: “Iruleak”, “Maskarada”, “Ioiak”, “Sokadantzan”, “Pestaberri”, “Aratustea”, “Marixe”, “Sehaska” eta “Buba” moduko lan zorrotzak.

Abrirá una singladura diferenciada con la que construye un modelo pionero, plasmando inéditas producciones de folklore teatral, con una preparación, diseños y conceptos únicos en el panorama coreográfico vasco, incorporando la danza tradicional al esquema contemporáneo de las artes escénicas con rigurosos espectáculos como: “Iruleak”, “Maskarada”, “Ioiak”, “Sokadantzan”, “Pestaberri”, “Aratustea”, “Marixe”, “Sehaska” y “Buba”.

Sentitzearen plazer hutsa bilatzen duen formatu txikian edo handian haur hezkuntzako haurrei zuzendurik dagoen dantza ikuskizun xumea da “Buba”. Sorpresaren jokoak eta edertasunaren bizioak tentatuko dituen dantzarien antzezpen keinuak erabiliko ditugu benetako egiazkotasun hunkigarriak erabiliz.

“Buba” es un espectáculo de danza realizado en formato pequeño o grande y dirigido a niños en edad preescolar. Veremos acciones que van a la emoción de estos a través de unos movimientos y gestos teatralizados por los bailarines que se dejarán tentar por el vicio de la belleza y el juego de la sorpresa.

“SAST!”
MATXALEN BILBAO



Ideia, sorkuntza, koreografia eta interpretea / Idea, creación, coreografía e interpretación:
Matxalen Bilbao

Zuzendaritza / Dirección:
Atxarte López de Munaín, Matxalen Bilbao

Musika / Música:
Itziar Madariaga

Bideoa / Vídeo:
Leyre Llano

Argiztapen diseinua / Diseño de Iluminación:
Gabriel Punzo

Argazkia / Fotografía:
Aintzane Arangüena, Ricardo Bautista

Produkzioa / Producción:
Matxalen Bilbao

Kontaktua / Web-contacto:
matxalien@yahoo.es;
www.matxalenbilbao.com

Matxalen Bilbaoren piezarik azpimarragarrienak honako hauek dira: ‘Haiku4’ (2007), ‘Capricho’ (2005), ‘Lotura’ (2004) eta ‘Mutis’ (2003), eta Jaialdi ugaritan aurkeztu ditu. Haren lanaren oinarria giza gorputza da, eta dantzak bere dituzten egiturak aztertzen ditu, eta mugimenduaren bitartez diskurtsoa eraikitzen.

Las piezas más destacadas de Matxalen Bilbao son ‘Haiku4’ (2007), ‘Capricho’ (2005), ‘Lotura’ (2004) y ‘Mutis’ (2003). Se han presentado en una extensa lista de festivales. La base de su trabajo es el propio cuerpo, investiga en las propias estructuras de la danza construyendo su discurso a través del movimiento.

SAST!: Onomatopeia bat da. Gorputz bat beste batean sartzean edo beste batekin ukitzerakoan sortzen den soinuari egiten dio erreferentzia ahots horrek. Pieza goxoa da, lagunduriko bakar saioa. ‘SAST!’ek gorputzaren ikuspuntu abstraktutik gizakia arakatzen du, gorputzean grabaturiko bizipenetatik historia iragankor batera heldu gabe.

SAST!: Onomatopeya. Voz que hace referencia al sonido que se produce al introducir o rozar un cuerpo en otro. Se trata de una pieza íntima, un solo acompañado. ‘SAST!’ indaga en lo humano desde una visión abstracta del cuerpo, sin llegar a una historia transita, por las vivencias grabadas en el cuerpo.

"EnOtraParte"
L´EXPLOSE & TENERIFE DANZA LAB

Dramaturgia / Dramaturgia:
Juliana Reyes

Koreografia-zuzendaritza / Coreografía-dirección:
Tino Fernández

Interpreteak / Intérpretes:
Ángel Ávila, Ángela Cristina Bello, Helena Berthelius, Javier Ferrer, Luisa Fernanda Hoyos, Paloma Hurtado, Juan Manzano, Laura Marrero, Fernando Ovalle, Aleksandra Rudnicka

Musika / Música:
Camilo Giraldo

Eszenografia / Escenografía:
Tino Fernández

Argiztapena / Iluminación:
Humberto Hernández

Produkzioa / Producción:
Coproducción con Auditorio de Tenerife, Iberescena y CELCIT

Iraupena / Duración:
60 min.

Kontaktua / Web-contacto:
celcitproducciones@yahoo.es

L'EXPLOSE Fundazioa Tino Fernandezek sortu zuen Parisen 1991n, dantza garaikidearen eremuan sakon ikertu ostean. Gerora, Fundazioa Bogotara eraman eta irabazirik gabeko erakunde bihurtu zuen. Erakunde horren helburua arte eszenikoen sustapena eta garapena da, bereziki dantza eta antzerkiarena. 2008an, L'EXPLOSEk bere egoitza inauguratu zuen, La Factoria izenekoa, sortze artistikoa eta arte sortzaile eszenikoen bilatze- eta ikertze-proiektuak hartzeko.

La Fundación L'EXPLOSE fue fundada por Tino Fernández en París en el año 1991, como resultado de una intensa investigación en el campo de la danza contemporánea. Posteriormente se traslada a Bogotá donde es constituida como una entidad sin ánimo de lucro cuyo objetivo se centra en la promoción y desarrollo de las artes escénicas, principalmente de la danza–teatro. En 2008, L'EXPLOSE inauguró su sede, con el nombre de La Factoría, para acoger la creación artística y los proyectos de búsqueda e investigación de los creadores escénicos.

Sortze berri horretan, Tino Fernandezek egungo gizartean atzerritarra izatearen esanahiari buruz hitz egiten du. Hain zuzen, bera duela 20 urte Asturiasetik, jaioterritik, irten zen Frantziara bizitzera joateko. Gerora, Bogotara joan zen bizitzera, eta egun bertan bizi da. Lau kultura, lau nazionalitate, hamaika mundu.

En esta nueva creación, Tino Fernández habla del significado de ser extranjero en la sociedad contemporánea, como lo ha sido él desde hace más de 20 años, cuando salió de su Asturias natal para establecerse en Francia y posteriormente en Bogotá, donde reside actualmente. Cuatro cuturas, cuatro nacionalidades, once mundos diferentes.

PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN
(*)

DANTZA BULTZATUZ
ZIRKUITO'11

ALEGRÍA-DULANTZI / AUDITORIO TXEMA BLASCO

18/10/2011	ANIMALIAK	LA DINAMIKA
09/04/2011	MANIÁTIC@S	ORGANIK
02/10/2011	RÍO DE LUNA	DA.TE DANZA

VITORIA-GASTEIZ – ARTIUM

14/10/2011	LA PRESENTACIÓN II	COLOMBINAS
28/05/2011	MALDITAS	ORGANIK
10/06/2011	SIN TÍTULO, EN COLORES	ION MUNDUATE

VITORIA-GASTEIZ – C.C. HEGOALDE (Teatro Jesús Ibáñez de Matauco)

12/05/2011	MINTZO	DANTZAZ
01/06/2011	FÚTIL	THOMAS NOONE DANCE

VITORIA-GASTEIZ – TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

31/03/2011	HOSTOAK/HOJAS	TXALAP.ART

AMOREBIETA-ZORNOTZA / ZORNOTZA ARETOA

05/11/2011	EN ATTENDANT L´INATTENDU	C. DUCREUX-TONI MIRA
07/10/2011	NORA	M. URDANGARIN-TRASPASOS
18/02/2011	MANIÁTIC@S	ORGANIK

ARRIGORRIAGA – LONBO ARETOA

21/10/2011	MAPS	NATS NUS
14/10/2011	NORA	M. URDANGARIN-TRASPASOS
09/10/2011	OTTO	ELIRALE

BARAKALDO – BARAKALDO ANTZOKIA

XX/10/2011	ATARAXIA	LA INTRUSA DANZA
05/03/2011	DANCE ME TO THE END ON / OFF LOVE	GRANHOJ DANSE
XX/11/2011	ACT OF GOD	ERTZA

DURANGO – SAN AGUSTÍN KULTURGUNEA

06/11/2011	EN ATTENDANT L´INATTENDU	C. DUCREUX-TONI MIRA
03/04/2011	MINTZO	DANTZAZ
03/09/2011	PRIVOLVA	OLATZ DE ANDRÉS

ELORRIO – ARRIOLA ANTZOKIA

27/05/2011	MANIÁTIC@S	ORGANIK
04/11/2011	SOK(2)	KUKAI
10/04/2011	TRANSLATE	JINGO CREW

GERNIKA – LIZEO ANTZOKIA

30/09 ó 29/10	AURREZ AURRE	ERAIKI DANTZA TALDEA
24/04 ó 15/05	BUBA	KRESALA DANTZA TALDEA
15/5 ó 10/06 ó 28/10	SAST!	MATXALEN BILBAO

LEIOA – AUDITORIUM KULTUR LEIOA

04/03/2011	ATARAXIA	LA INTRUSA DANZA
25/03/2011	EnOtraParte	L ´EXPLOSE-TENERIFE DANZA LAB
11/03/2011	MANIÁTIC@S	ORGANIK

ANDOAIN – BASTERO KULTURGUNEA

20/11/2011	AXURI BELTZA	ARGIA DANTZA TALDEA
29/04/2011	NORA	M. URDANGARIN-TRASPASOS
09/10/2011	NUBES	ARACALADANZA

ARRASATE – AMAIA UDAL ANTZOKIA

XX/XX/2011	JAI ALAI	AUKERAN DANTZA TALDEA
XX/XX/2011	MANIÁTIC@S	ORGANIK
XX/XX/2011	SOK(2)	KUKAI

BERGARA – ZABALOTEGI ARETOA

06/03/2011	AURREZ AURRE	ERAIKI DANTZA TALDEA
05/06/2011	RÍO DE LUNA	DA.TE DANZA
03/04/2011	OTTO	ELIRALE

DONOSTIA – GAZTESZENA

17/09/2011	ACT OF GOD	ERTZA
19/11/2011	ATARAXIA	LA INTRUSA DANZA
29/10/2011	DANCE ME TO THE END ON / OFF LOVE	GRANHOJ DANSE

EIBAR – COLISEO ANTZOKIA

12/11/2011	NUBES	ARACALADANZA
07/10/2011	OSTRUKAREN ZULOA	ERTZA
06/05/2011	PAPIRO…FLEXIA	LOGELA MULTIMEDIA-CIRCLE OF TRUST

IRÚN – AMAIA KULTURA ZENTROA

20/03/2011	AURREZ AURRE	ERAIKI DANTZA TALDEA
12/11/2011	NUBES	ARACALADANZA
15/05/2011	SOK(2)	KUKAI DANTZA TALDEA

LASARTE – MANUEL LEKUONA KULTUR ETXEA

15/10/2011	SIN TÍTULO, EN COLORES	ION MUNDUATE
04/11 ó 11/11	EN ATTENDANT L´INATTENDU	C. DUCREUX-TONI MIRA
25/03/2011	NORA	M. URDANGARIN-TRASPASOS

TOLOSA – LEIDOR ANTZOKIA

28/01/2011	MINTZO	DANTZAZ KONPAINIA
13/05/2011	ZOO	ERTZA
07/10/2011	SOK(2)	KUKAI DANTZA TALDEA

(*) El programa presenta fechas de actuaciones aún sin determinar.
Para más información puede acudir a la web:
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/es/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_10/es_zirkuito/presentacion.html

(*) Programan, oraindik erabaki gabeko ekitaldi-datak daude.
Informazio gehiagorako, jo ezazu:
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/eu/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_10/eu_zirkuito/presentacion.html

ANTOLATZAILEAK ORGANIZAN

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

+c k+ kulturaz hazi
consuma cultura

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

PARTAIDEAK PARTICIPANTES

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Arrigorriaga

TEATRO BARAKALDO · BARAKALDO ANTZOKIA

Artium

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

kultur LEIOA

ametx

ANDOAINGO UDALA

bastero

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

EIBARKO UDALA

ARRIOLA

San Agustin Kultur Gunea
Centro Cultural San Agustín

KULTUR ETXEA
GERNIKA - LUMOKO FUNDAZIO PUBLIKOA
94 627 02 01 • kultur-etxea@gernika-lumo.net

Ayuntamiento · Udala
irun

TOLOSAKO UDALA

ytantos

LAGUNTZAILEAK COLABORAN

Diario
Noticias de Álava
Eres lo que lees

DEIA

EL DIARIO VASCO